

КИНОКОМПАНИЯ "БРАТЯ УОРНЕР".

Нью-Йорк.

Бюро Президента.

1 мая 1943 года.

Господину Иосифу В. СТАЛИНУ.

Кремль, Москва.

Дорогой господин Сталин,

Я просил нашего общего друга г-на Джозефа Э. Дэвиса преподнести Вам вместе с моим приветом экземпляр кинокартины "Миссия в Москву", которая сделана по книге Дэвиса.

Когда Вы увидите эту картину, я уверен, что Вы согласитесь, что она представляет собой первую попытку иностранца представить на экране дальновидность и мудрость государственных деятелей СССР в отношении нацистской опасности. Теперь ясно, что без реалистического подхода России к нацистской проблеме и без её долгих приготовлений в области людских и хозяйственных ресурсов, свобода мира могла бы быть потеряна на целые поколения.

"Миссия в Москву" будет демонстрироваться в кинотеатрах по всему миру, за исключением тех стран, которые оккупированы или находятся под господством держав оси.

Если эта картина, выполняя свою миссию, хотя бы в небольшой степени рассеет неправильные представления о России и неправильное её понимание, которые существовали столь длительное время, тогда мои усилия по созданию картины тысячекратно вознаграждаются.

В заключение я осмеливаюсь выразить Вам моё великое восхищение волнующей борьбой, которая ведется Армией и Гражданами СССР для уничтожения нашего общего врага.

Искренне Ваш

А.М.УОРНЕР.

Перевёл — *В.Павлов* (В.Павлов)

*отложено м. Сталину,
м. Молотову.*

29

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Ostrovski 8
21 May 1943

Commissar V.M. Molotov
Kremlen, Moscow.

My dear Mr. Commissar:

By personal messenger, my Aide, Lieut. John Davies Stamm, I am sending to your office two suitcases and two packages.

1. The larger suitcase contains little remembrances for Mme. Molitova and the little girls from Mrs. Davies and a package which I ask you to please accept as a token of my regard.

2. The smaller suitcase contains ~~two~~^{three} packages for Marshal Stalin from me concerning which I spoke to the Premier last night. There are also two packages addressed respectively to Mme. Troyanovski and Mme. Oumanski from Mrs. Davies. She would appreciate it very much if your secretary could have them delivered.

3. This contains a brief case which I hope you will find useful.

None of these gifts have any intrinsic value and are only indications that both Mrs. Davies and I are often thinking of our friends in the Soviet Union who showed us so many courtesies while we were here in Moscow.

4. This is a large box containing one of the first prints of the motion picture "Mission To Moscow" addressed to Ambassador Litvinov. Mr. Harry Warner of Warner Brothers had asked him to please deliver it to Marshal Stalin with the personal letter sent by Mr. Warner. If Mr. Litvinov could be advised on arrival that the box has been delivered for him by me, it would be possible in this way to expedite the translation of the dialogue, and I would be greatly obliged.

With assurances of my respect and esteem,

I am

Sincerely yours,

Joseph E. Davies
JOSEPH E. DAVIES

*Read Thank you
& Mr. Stalin for a
wonderful & memorable
I shared an historic
meeting last night.*

ПОСОЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ.

21 мая 1943 года.

КОМИССАРУ В.М. МОЛОТОВУ

Кремль, Москва.

Мой дорогой г-н Комиссар,

Я посылаю в Ваш Секретариат со своим личным посланцем, моим помощником, лейтенантом Джоном Дэвисом Стэммом, два чемодана и два свертка.

1. Чемодан более крупного размера содержит скромные сувениры для мадам Молотовой и девочек от г-ни Дэвис, а также пакет, который я прошу Вас принять в знак моего уважения.

2. Чемодан меньшего размера содержит три свертка для Маршала Сталина от меня, о которых я вчера вечером говорил Премьеру. Предлагаемые также два пакета адресованы соответственно мадам Троянской и мадам Уманской от г-ни Дэвис. Она была бы весьма признательна, если бы Ваш Секретарь смог организовать доставку этих пакетов по назначению.

3. Сверток с портфелем, который, как я надеюсь, Вы сочтете полезной вещью.

Ни один из подарков не имеет большой стоимости. Они являются лишь выражением того, что как г-жа Дэвис, так и я часто думаем о наших друзьях в Советском Союзе, которые оказали нам столь много любезностей во время нашего пребывания здесь, в Москве.

4. Большой ящик содержит в себе один из первых экземпляров кинокартины "Миссия в Москву". Экземпляр адресован Послу Литвинову. г. Гарри Уорнер из компании "Братья Уорнер" просил его любезно вручить кинокартину Маршалу Сталину вместе с личным письмом от г. Уорнера. Если можно было бы сообщить г. Литвинову по его прибитии о том, что кинокартина вручена мною за него, то таким образом возможно было бы ускорить перевод текста, и я был бы весьма признателен за это.

С уверениями в моем уважении и почтении остаюсь искренне Ваш

Джозеф Э. Дэвис.

и благодарю Вас и г-на Сталина за чудесную и памятную и, по-моему, историческую встречу вчера вечером.

Перевел *В. Павлов* (В. Павлов)